

CHELOS

WAJDI MOUAWAD

Dirección de:

SERGIO PERIS-MENCHETA



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

PLATEA

PROGRAMA ESTATAL DE ARTES ESCÉNICAS

UNA PRODUCCIÓN DE:



EN COPRODUCCIÓN CON:



Producción Rokamboliskas

DISTRIBUCIÓN:
GG PRODUCCIÓN ESCÉNICA

CIELOS

WAJDI MOUAWAD

Descubro Cielos en 2014 en el teatro de La Biblioteca de Barcelona bajo la dirección de Oriol Broggi. Desde su versión de Incendios trato de no perderme nada de lo que produce La Perla 29. El día después adquiero el libreto original y me pongo a traducirlo.

Cuando ocho años más tarde Juan Mayorga le propone a Barco Pirata una aventura para este curso, la idea de trabajar un texto del autor libanés se impone.

Quizá la impronta dejada en mi retina con la noticia de la “vandalización” por parte de jóvenes ecologistas de Los girasoles de Van Gogh, o de La Gioconda —entre otras obras— termina de decidirnos por la pieza que cierra la tetralogía de La sangre de las promesas.

Siento —o no sé si quiero creer— que estos actos reivindicativos, todos ejecutados por gente joven, no son únicamente producto de una planificación medida en torno a resultar más visibles en un presente que, de otro modo, nunca escucharía sus demandas.

Y quiero creer que en el momento de “atentar” contra estas obras de arte, subyace un profundo dolor ante la incontenible necesidad de borrar nuestra memoria.

SERGIO PERIS-MENCHETA

CIELOS”de Wajdi Mouawad

ELENCO

Marta Belmonte – Dolorosa Haché
Patxi Freytez / Xoel Fernández - Blaise Centier
Álvaro Monje - Vincent Chef Chef
Pedro Rubio - Clément Szymanowski
Javier Tolosa - Charlie Eliot Johns
Sergio Lanza - Valéry Masson
Rodrigo Simón - Victor Eliot Johns
Voz de Anatol - Ricardo Gómez

Con la colaboración de

Fredy Steegmann, Silvia Berdullas,
Alan Veziri Saeedi, Javier Blázquez,
Beatrice Bonitti, Beata Iwona Kruk.

Voz cantada Elvira Santa Maria
Voz periodista Pepa Fernández
Voz codificada Sergio Peris-Mencheta

Voces en off

Alan Veziri Saeedi, Bin Ma, Lola Barrio,
Agnes Kiraly, Javier Blázquez, Beata
Iwona Kruk, Alessio Meloni, Sergio
Peris- Mencheta, Paula Iwasaki, Merlin
Baeza Ortega, Max Ulloa, Ona Ulloa,
Olmo Peris-Mencheta, Rio Peris-Men-
cheta , Angelica Sandoval y Ricardo
Sandoval.

EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

Dirección	Sergio Peris-Mencheta
Traducción	Sergio Peris-Mencheta
Composición Musical	Joan Miquel Pérez
Diseño de Escenografía	Alessio Meloni (AAPEE)
Diseño de Iluminación	David Picazo (AAI)
Diseño de Vestuario	Elda Noriega (AAPEE)
Diseño de Sonido	Enrique Mingo
Diseño de Atrezzo	Eva Ramón
Diseño de Videoescena	Ezequiel Romero
Ayudante de Dirección	Óscar Martínez-Gil
Asistente de Vestuario	Laia Mauri
Adjunto Dirección de Producción	Fabián Ojeda Villafuerte
Jefa de Producción y Regiduría	Blanca Serrano
Gerente en Gira y Regiduría	Paco Flor
Asistente de Producción	Miriam Pérez
Administración	Henar Hernández
Jefa de Prensa	María Díaz
Dirección Técnica	Manuel Fuster
Dirección de Producción	Nuria – Cruz Moreno
Producción ejecutiva	Nuria – Cruz Moreno
Coordinación Técnica y tec. luces	Alberto Hernández de las Heras
Técnico de Luces	Manuel Lostes
Técnico de Maquinaria	Miguel Ferreras y Francisco Agudo
Técnico de Sonido	Aurelio Estébanez y Miguel Checa
Construcción de Escenografía	Mambo decorados y Sfumato
Transporte	FJS Transporte
Fotografía	Sergio Parra
Diseño gráfico	Eva Ramón
Distribución	GyG Producciones

Una producción de



en coproducción con



Agradecimientos: Teatro de la Abadía, Ventura Sarasa
In memoriam: Javier Martínez Salmeán y Bernardo Moll Otto “Nano”

+ EN LA WEB